

符号学新视野丛书

孟华 主编

走向 对话

文学·自我·传播

罗贻荣 著



中国社会科学出版社

符号学新视野丛书

孟华 主编

走向 对话

文学·自我·传播

罗贻荣 著



中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

走向对话/罗贻荣著. —北京: 中国社会科学出版社,
2006.7

(符号学新视野丛书/孟华主编)

ISBN 7-5004-5630-1

I. 走… II. 罗… III. 社会科学-研究 IV. C

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 036158 号

责任编辑 曲弘梅

责任校对 周 昊

封面设计 弓禾碧工作室

版式设计 王炳图

出版发行 **中国社会科学出版社**

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 邮 编 100720

电 话 010-84029453 (邮购)

网 址 <http://www.csspw.cn>

经 销 新华书店

印 刷 北京奥隆印刷厂 装 订 三河鑫鑫装订厂

版 次 2006 年 7 月第 1 版 印 次 2006 年 7 月第 1 次印刷

开 本 880×1230 1/32

印 张 13.75 插 页 2

字 数 347 千字

定 价 30.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究



作者简介：

罗贻荣，中国海洋大学教授。主要兴趣为西方小说的翻译与研究及文化传播研究。著述包括：译著《小世界》(1992)、《换位》(1998)、《美好的工作》(1998)、《治疗》(2002)、《世界伟大的艺术》(2002)等8部；在各类刊物上发表学术论文《于连及其评价的文化批判》、《元小说与小说传统之间》、《“英国状况”小说新篇》等20多篇；参与编撰著作和教材多部。



文学·自我·传播

责任编辑：曲弘梅

封面设计： 弓禾碧工作室
GONGCHEN GONGZHUOSHI

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

为什么要让对话走进我们的存在？

——《走向对话》序

罗贻荣教授送给我他的书稿《走向对话——文学·自我·传播》，让我读后赐序文一篇。书稿现已在我案头三个多月了，虽然我是断断续续地翻阅了一遍，但却给我留下了很深的印象。1995年以来，我已经为学友、长辈与晚辈的学术著作以及出版社组编的丛书写了三十一篇序文，其中十八篇已在国内学术期刊上发表。但这些书大都是对比语言学、翻译学、对比文化学和语言研究与教学等领域的学术著作，可罗教授这本书所研究的是另一个学术领域的问题。该书内容非常丰富，涉及哲学、人类学、文学、诗学、语言学、伦理学、教育学、文化心理学、传播学、社会学等学科的理论和方法。全书分上下两篇，上篇用很简洁的篇幅和准确的语言介绍和评论了巴赫金的对话理论，其中包括“哲学—美学”、“行为—伦理学”、“超语言学”与“小说诗学”等几个主要部分。下篇是作者从巴赫金对话理论中跳出来，运用他理解了的巴赫金的理论与方法深入而富有创造性地探讨了英国著名学者作家戴维·洛奇（David Lodge，1935— ）的小说理论和文学创作；通过对受巴赫金影响而产生的“对话自我”（dialogical self）理论的分析，深入而有效地挖掘了对话理论对健全人格和创新思维的形成所具有的全新的意义；此外还运用对话理论分析了传播学理论转型的过程和对话型传播模式的原则与方法以及如何实现社会和谐等方面的问题。总之，我读后感觉这是一本理论观念和研究方法上有创见、论证中充分说理而有深度和文字简洁准确的学术专著。写到这里再说什么呢？我想打破我过去作

序的模式，学习这本书的精神，用对话的方法来完成这篇序文的其余部分。

W：请问这本书有什么样的学术价值呢？

AO：这是谁提的问题？不知道，因为 W 就是 Who。可能是巴赫金，可能是戴维·洛奇，可能是作者的老师、学生或者亲人、朋友，也可能是读者，包括现在的和将来的，还可能是作者本人或者同行专家，或者其他什么人等等。对此书提出这种问题的人可以是多种多样的，他们的期望值也是多种多样的，所以任何一种回答都不能满足这多元的期望。现在是谁回答的？是 AO 回答的。AO 是谁？AO = Author + Others。本文作者的评价是现在的，要站在现在的时间从对本学科的建设和对人类社会进步的贡献上去看本书的价值，那应包括两个方面，其一为理论观念和研究方法的创新，其二包括作家作品研究、创新思维和健全人格以及传播学等领域的应用研究。下面是 Author 的回答，Others 的回答 Author 写不出来，因为他无法准确地代表他们，但 Others 的回答是存在的，谁读此书此文谁就是其中的一个，时间上会有早晚不同，当然还会因人而异而会有其他许多不同。我看了全书，总体感觉有以下几个方面的价值，现在提出来和作者、读者讨论。

(1) 在理论研究上运用纵向和横向两个系统的比较方法寻找对象理论的贡献和缺点，从而找到评论和创新的起点。这是理论研究的一个很重要的方法，也是创新性研究的最基本的途径。纵向系统的比较，向前比，可发现它继承了前人什么，向后比，可找到它对后人有什么影响（包括科学的和非科学的影响）；横向系统的比较，和同学科比，可发现它的先进与落后，至少可以看到它和同类之间的同和异，跟相关不同学科比，可找到它在理论目标、研究方法、服务对象等方面和这些学科的异和同。你读了本书的上篇，特别是“第三章对话理论的源流与边界”，你一定会

和我一样，有这种感觉和认识。在理论研究上能这样做是很不容易的，一是因为要读很多的书和文章，其中有选择的能力和工夫问题；二是因为读了还要认真下一番比较和探究的工夫。没有这些能力，不下这些工夫，不要说创新，就是比较恰当的评论也做不出来。(2) 在应用研究上不是就事论事，而是展开不同理论和方法（这方法或者叫“行为方式”）的对比，进行深入的分析与批判，以求弃恶扬善，促进社会文明。比如本书在评论戴维·洛奇的文学批评时，让他和许多批评家对话，其中有利维斯（F.R. Leavis）、罗兰·巴特、托多罗夫、巴赫金、保罗·德·曼（Paul de Man）等。由于做了这样的比较，所以作者才敢于将戴维·洛奇的文学批评生涯概括为“在很大程度上可以看成是他与各个时代的文学批评流派的对话过程”。再比如本书在用“对话自我”理论探讨如何培养“健全人格”时，调动了哲学、文化学、心理学、教育学、社会学、伦理学、文学等学科的有关理论与方法从多领域、多视角、多层面进行了分析、对比和批判，既达到了认识上的深化，又总结出解决问题的思路与途径。我国学术界在理论研究和应用研究的关系上有些误区，认为应用研究比较简单，就是现成理论的应用，把理论拿来套上就行了。我们知道，任何研究都有科学化与理论化问题，应用研究当然也不例外。理论与应用都有不同的层次，不同层次的理论有不同的功能，不同层次的应用需要不同层次的理论。对这个问题于根元先生早在1993年就有清楚而深刻的论述：

应用不等于简单地把现成的理论拿来用用。大理论就那么一些，为什么用起来就大不一样了？这当然有个对理论的掌握、理解问题。另一方面，应用对理论有验证、调整、补充的作用。有时候是很大的调整。所以不能小看应用研究。拿语言学来说，有一种说法，好像应用语言学是理论语言学

的应用，本身并没有理论。其实，就拿理论应用来说，语言学的许多学科有谁准备好了比较完备的理论好让我们来用呢？我们一面解决实际问题，一面还要注意其中带规律性的东西，来完善或者建立某些学科的基础理论。应用本身还有理论和方法，近来不是提出了个“应用理论”吗？

我觉得基础理论研究和应用都有个层次问题，例如概括了第一层次应用的基本规律的第一层次的基础理论比第一层次的应用高，而掌握了第一层次基础理论的第二层次的应用则比第一层次的基础理论高，当然比第一层次的应用高。我们搞基础理论总还是要用，探求知识，提高认识，改变观念也是一种用吧。（见于根元主编《应用语言学理论纲要》第8—9页）

的确如此，一项成功的应用研究必然对理论有验证、调整、补充作用，实际就是对理论的发展。如果一项应用研究只验证了理论，对理论没有做出任何修改（我认为用“修改”比“调整”好）或补充，那这项研究在理论建设上就应该说没有什么贡献。

W：这本书还给我们提供了哪些可学习的东西？

AO：我感到还有两条很值得大家关注和学习。一条是做研究能钻进去又能跳出来，所以在论述中能把别人的研究和自己的研究区分开来。“钻进去”就是真正把别人的书读懂，而且能懂得比较系统，“跳出来”就是能用自己的眼光审视与批判所读懂的那个系统。这也是做学术研究的基本功，只有做到这样，才可能真正做到划清别人研究和自己研究的界限。你读完全书，不论理论部分还是应用部分，其中的思想观点，哪是巴赫金的，哪是伽达默尔的，哪是哈贝马斯的，哪是弗洛伊德的，哪是戴维·洛奇的，哪是费孝通等国内外其他学者的，哪是作者的，基本上都

能分辨出来。我为什么要说这个问题呢？因为我看到有些书和文章并不能把别人的研究跟自己的研究清楚地区分开来。如果这还不算抄袭，那至少可算剪辑加拼凑。这种做法不仅是能力与水平的问题，还是学风与文德的问题。另一条就是作者基本做到了学术目标主次清楚，能把精力放在主要目标上。罗教授长期从事外国文学的教学与研究，1992年就翻译出版了戴维·洛奇的《小世界》，之后又翻译了他的《换位》、《美好的工作》等，还组织别人翻译出版了戴维·洛奇文集的其他几本小说和理论著作。与此同时他把戴维·洛奇作为主要研究对象，发表了一些文学批评的研究成果。从本书我们可以清楚地看到，写得翔实而又有深度的还是关于戴维·洛奇的那些部分。这说明目标明确，精力集中，坚持钻研，定见功力。我曾写文章讲过“做学术研究就是在圆中点点儿，何时点、点在何处、点多大都很难找到规律。因此，画圆、点点儿是做学问的学问，要做得合适很不容易”。（见张后尘主编《外语名家论要》第75—76页）就是说读书要范围广，研究要范围小，“广”要为“小”服务，不能漫无边际，没有目标。我们应该让更多的青年学者懂得：一个要想有大成就的人，追求的研究目标必须主次分明、博专相宜。要学会驱散各种诱惑和背离主要目标的那些欲望，要早一天懂得样样都要是最典型的愚蠢，要想有所得，必须有所失。只有集中精力，抓住主要研究目标，锲而不舍，终生为之奋斗，才可能有比较深的造诣，才有可能做出比较大的贡献。

W：对话理论的本质是什么？它是怎么样产生的？

AO：书中用极精练的篇幅总结了对话理论的特性与原则：平等性、现场性、互动性、互惠性、非预设性和未完成性。其本质属性是第一条，它要求对话者之间可以有差别，但必须绝对平等。没有这一条其他五条属性都难以存在，即使能存在，其性质

必然发生了根本变化。巴赫金自己说得很清楚，对话“是建立在共同的最高思想（价值、目的）基础上的自由协调，最高思想基础上的‘雅致’和‘和谐’”，对话是“永恒的共欢、共赏、共话”。（见本书“导语”）可见这是巴赫金给予全人类的终极关怀，他面对当代人类社会存在的问题提出了他理想的解决方法。他尽了一个哲学家、思想家、社会学家、文学家的职责，这就是他的伟大之处。对话理论为什么出自巴赫金呢？这取决于他的主客观条件。任何一种理论的产生都不是偶然的，一是需要时代给予的条件，二是需要创建者的追求、智慧和能力。只有这两条恰当的结合才有可能创立新的思想、新的理论、新的学说。这两条你在书中都能找到答案。还有一点很重要，创立系统理论的学者不一定是最早的提出者。我们在做中西学术比较研究中常有人说，西方这种观点我们的先人提出的至少早于他们二十年、五十年、二百年，甚至一千年等等。这可能都是真实的，但有一个问题，我们的理论研究为什么只做到或者只能做到“点到为止”呢？为什么不追求系统性呢？是时代不允许（实际是学术评价系统不允许），还是提出者没能力呢？还是科学与技术二者的差别分不清呢？还是我们这种学术研究模式就是另一种类型，自有它的优越之处呢？可我们又为什么把许多外国的理论都引进来了呢？我们当代的学者要做学术史研究，那就应当回答这些问题，目的是找到我们发展学术的新路向。

W：为什么要让对话走进我们的存在？

AO：巴赫金说，生活的本质是对话，独白是对生活的背离。这是说人类本来就应该这样平等地生活，而不应该在财富（包括占有女性）、权利（包括话语权）、名誉、地位等方面有这么大的差别。人类自从有了这些差别，平等就大大的少了。现在看人类进入了消费社会，也依然不会给予更多的平等，因为这种社会大

体说来由四个群体组成：有钱者、有权者、有话语权者和消费者。这种社会是享乐主义占统治地位的社会，因此都想有更多的钱，这就会促使前三者联合在一起，共同欺骗和榨取消费者的财富（包括物质的与精神的）。这恐怕就是消费社会的最主要的特点。面对人类社会这么重大的问题，看看巴赫金的对话理论，我们怎么能不说他伟大呢！人类最最美好的理想就是人人平等自由，巴赫金的对话理论能让我们看到这样美好的远景，所以我们一定要让对话走进我们的存在。但是要真正实现这个美好的理想，恐怕还要走很长很长的一个历史过程。到底需要多长时间呢？我绝对回答不上来，但英国著名小说家 E. M. 福斯特在《看得见风景的房间》中借女作家拉维希之口说出这样的看法：“只有大家都理直气壮地尊重比自己地位低的人，这才是真正的民主。”由此可见，人只要有地位（决定于权力、财富、话语权）的高低之分，就很难实现真正的民主与平等。我历来认为，理想是人类精神的乐园，是指引人类走向光明的灯塔，是人类战胜艰难困苦最强大的力量源泉。人类不能没有理想，失去理想就等于走向死亡。马克斯·韦伯说：“如果我们不追求那不可能的东西，我们就会连可能的东西也得不到。”

这本书篇幅不长，但资源丰富，不同的读者都可以用对话的态度和方法来参与对话，可以跟理论的创建者、发展者、应用者、评论者、本书的作者和读者等不同的角色来对话。以获取你所需要的智慧和力量。

杨自俭

2006年3月21日

记于青岛浮山南麓静远斋

目 录

导语	(1)
----------	-------

上篇 对话理论原理

第一章 巴赫金对话理论原理	(11)
第一节 哲学人类学	(11)
一、行为—伦理学：“存在”与“应分”	(12)
二、哲学—美学：“超视”与“外位性”	(18)
1. “超视” (внеаходимость, surplus of vision)	(19)
2. “外位性” (избытоквидения, outsidedness, extralocality) ...	(21)
3. “他者”	(25)
4. 主体与主体的交往	(27)
5. 交往与主体建构	(30)
第二节 “超语言学”	(31)
一、“超语言学” (translinguistics)	(32)
1. “超语言学”概念	(32)
2. “言谈”理论	(34)
3. 语言的对话本质	(45)
二、超语言学与语用学	(46)
第三节 巴赫金与符号学	(47)
1. 符号与意识形态	(48)
2. 符号与物	(48)
3. 符号与意识	(49)
4. 符号与理解	(51)

5. 符号与心理学	(52)
6. 内部符号与外部符号	(53)
7. 巴赫金符号学思想的主要特征语	(54)
第四节 人文科学方法论	(55)
一、人文科学的研究对象	(55)
二、文本的对话性和与文本对话	(57)
三、文本意义的开放性与人文科学的创新	(61)
第二章 对话的条件与前提	(63)
第一节 对话的条件与前提	(63)
一、“狂欢式世界感受”	(64)
1. 狂欢节(carnival)和“狂欢式”(carnivalesque)	(65)
2. “狂欢式世界感受”	(66)
3. 狂欢化	(72)
二、对话意识	(72)
三、平等话语权	(74)
四、公共领域(public sphere)	(76)
1. 公共领域	(76)
2. 公共领域之于对话的意义	(78)
3. 公共领域的兴衰	(79)
4. 公共领域衰落的后果	(80)
5. 中国的公共领域	(81)
6. 如何形成真正的公共领域	(83)
五、主体间性(intersubjectivity)	(84)
1. 从主体性到主体间性	(84)
2. 主体间性	(84)
3. 巴赫金与主体间性	(87)
4. 主体间性与对话	(88)
六、对话的游戏规则	(88)

1. 交往的有效性要求	(88)
2. 阿列克西“三段论”	(90)
第二节 对话的环节与过程	(90)
一、对话前	(91)
1. 统觉背景 (apperception background)	(91)
2. 揣摩“统觉背景”	(92)
3. 预测反应	(92)
二、对话中	(93)
1. 对语	(93)
2. 指向性	(94)
3. 挑拨回答	(94)
4. 积极理解	(95)
5. 回答	(96)
三、对话后	(97)
第三节 对话的特性和原则	(98)
一、平等性	(98)
二、现场性	(98)
三、互动性	(98)
四、互惠性	(98)
五、非预设性	(98)
六、未完成性	(99)
第三章 对话理论的源流与边界	(100)
第一节 对话理论的源与流	(100)
一、对话理论的社会和哲学背景	(100)
二、马丁·布伯：“我”与“你”的对话	(102)
1. “之间”与关系本体论	(102)
2. “我一它”关系	(102)
3. “我一你”关系	(103)

4. “我一你”关系与对话	(104)
5. 布伯与巴赫金	(105)
三、伽达默尔：理解就是对话	(105)
1. “理解”和解释学本体论	(106)
2. 伽达默尔“理解”的特性	(107)
3. 理解与对话	(110)
四、哈贝马斯：“交往理性”就是“对话理性”	(111)
1. “对话条件”研究	(111)
2. 哈贝马斯与巴赫金	(112)
五、托多罗夫：对话批评	(113)
1. “对真理的探索”	(114)
2. 作为“你”的作家、作品和同行批评家等等	(115)
3. 时代与对话的机会	(116)
六、巴赫金与东、西方	(117)
七、多种学科中的对话理论研究	(118)
第二节 对话理论的边界	(118)
一、对话与交流/交往 (communication, exchange)	(119)
二、对话与独白 (monologue)	(119)
1. 独白的定义和特性	(119)
2. 独白类型之一：言说者的独白	(121)
3. 独白类型之二：听者的独白	(122)
4. 独白式对话	(124)
5. 对话式独白	(125)
6. 神性独白与理性独白	(126)
三、对话与折衷主义、“贵和持中”	(126)
1. 折衷主义 (eclecticism)	(126)
2. “贵和持中”之“和” (harmonious)	(127)
3. 中庸之道 (The Doctrine of the Mean)	(128)

四、“未完成性”(unfinalizability/open-ended)与 “不确定性”(undecidability)	(129)
五、对话与相对主义	(130)
六、对话与“和而不同”	(130)

下篇 对话理论应用

第四章 对话诗学	(137)
第一节 巴赫金诗学	(137)
一、巴赫金诗学	(137)
二、狂欢化—狂欢体	(142)
1. 概念及其来由	(142)
2. 狂欢体的演变	(143)
3. “双重性”——狂欢体的基本特征	(144)
第二节 复调小说	(150)
一、“声音”、“意识”的复调	(153)
1. 作者与主人公的对话关系	(153)
2. 人物与人物间、人物的不同人格间的对话	(159)
二、“双声语”——话语和文本的复调	(163)
1. “双声语”——话语的复调	(163)
2. 互文性：文本“双声语”	(168)
三、“大型对话”、“狂欢化时空体”——结构的 复调	(170)
1. 大型对话	(171)
2. 狂欢化时空体 (carnivalized chronotope)	(172)
四、“杂语性”(разноречие, heteroglossia)——文体 和语言风格的复调	(181)
五、双重性、开放性与未完成性——复调小说的 精神品质	(184)